

1. Présentation des enjeux du débat

REW = W. Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1930–1935³ (1911–1920¹).

DÉRom = É. Buchi et W. Schweickard (dir.), *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)*. Nancy, 2008–, <http://www.atilf.fr/DERom>.

J.-P. Chambon, « Remarques sur la grammaire comparée-reconstruction en linguistique romane (situation, perspectives) », *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 15, 2007, p. 57-72.

J.-P. Chambon, « Pratique étymologique en domaine (gallo)roman et grammaire comparée-reconstruction. À propos du traitement des mots héréditaires dans le *TLF* et le *FEW* », dans *Typologie et comparatisme. Hommages offerts à Alain Lemaréchal*, I. Choi-Jonin, M. Duval et O. Soutet (éd.), Louvain/Paris/Walpole, 2010, p. 61-75.

G. Colón, « [Intervention à la table ronde “100 anys d’etimologia romànica : el REW de Meyer-Lübke : 1911–2010”] », dans *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas (Valencia 2010)*, E. Casanova Herrero et C. Calvo Rigual (éd.), Berlin/New York, 2013a, vol. 1, p. 150.

J. Kramer, « Latein, Proto-Romanisch und das DÉRom », *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 17, 2011, p. 195-206.

Fr. Möhren, « Édition, lexicologie et l’esprit scientifique », dans *Present and future research in Anglo-Norman. Proceedings of the Aberystwyth Colloquium, 21-22 July 2011*, D. Trotter (éd.), Aberystwyth, 2012, p. 1-13.

A. Vårvaro, « Il DÉRom : un nuovo REW ? », *Revue de linguistique romane* 75, 2011, p. 297-304 (= 2011a).

É. Buchi et W. Schweickard, « Sept malentendus dans la perception du DÉRom par Alberto Vårvaro », *Revue de linguistique romane* 75 (2011), 305-312 (= 2011a).

A. Vårvaro, « La ‘rupture épistémologique’ del DÉRom. Ancora sul metodo dell’etimologia romanza », *Revue de linguistique romane* 75, 2011, p. 623-627 (= 2011b).

É. Buchi et W. Schweickard, « Ce qui oppose vraiment deux conceptions de l’étymologie romane. Réponse à Alberto Vårvaro et contribution à un débat méthodologique en cours », *Revue de linguistique romane* 75 (2011), p. 628-635 (= 2011b).

2. Illustration des deux approches par des exemples concrets

2.1. PROPRIETES PHONETIQUES ET PHONOLOGIQUES DES ETYMONS

REW :

9190. *vëndëre* „verkaufen“.
Rum. *vinde*, vegl. *vandro*, it. *vendere*,
log. *bendere*, engad. *vender*, friaul. *vendi*,
frz., prov., kat. *vendre*, sp., pg. *vender*.
— Ablt. : it. *vendita*, frz. *vente*, pg. *venda*
„Verkauf“ ; it. *rivendugliolo* „Höker“,
„Wiederverkäufer“.

***/βend-e-/ v.tr. « céder la propriété (de qch.) pour un certain prix »**

***/βend-e-re/ > sard.** *bèndere/béndiri* v.tr. « céder la propriété (de qch.) pour un certain prix, vendre » (DES ; PittauDizionario 1 ; AIS 825), **dacoroum.** *vinde* (dp. 1500/1510 [date du ms.], Psalt. Hur.₂ 175 ; Tiktin₃ ; EWRS ; DLR ; Cioranescu n° 9274 ; MDA ; ALR SN 1018 ; 1926-1927 ; 2006 ; 2057), **istoroum.** *vinde* (MaiorescuIstria 156 ; Byhan,JIRS 6, 381 ; PuşcariuIstrosromâne 3, 329 ; SârbuIstrosromân 298 ; ALR SN 1018 ; 1926-1927 ; 2006 ; 2057), **méglénoroum.** *vindiri* (Candrea,GrS 7, 223 ; CapidanDicţionar *s.v.* *vind* ; AtanasovMeglenoromâna 95, 284), **aroum.** *vindu* (dp. 1770 [βίνδου], KavalliotisProtopeiria n° 0946 ; Pascu 1, 185 *s.v.* *vindire* ; DDA₂ ; BaraAroumain ; ALR SN 1926-1927 ; 2006 ; 2057)¹, **dalm.** *vander* (BartoliDalmatisch 2, 103 ; ElmendorfVeglia ; MihăescuRomanité 106), **istriot.** « *vëndi* » (AIS 825), **it.** *vendere* (dp. 1207/1208, TLIOCorpus ; DELI₂ ; AIS 825), **frioul.** *vendi* (PironaN₂ ; GDBTF ; AIS 825), **lad.** *vëne* (dp. 1763 [*vanne*], Kramer/Boketta *in* EWD ; AIS 825 ; ALD-I 846), **romanch.** *vender* (HWBRätoromanisch ; AIS 825), **fr.** *vendre* (dp. 1160/1174, TLF ; Gdf ; TL ; FEW 14, 231b-232a ; AND₂ ; ALF 1358)², **frpr.** « *vindrë* » (dp. déb. 14^e s. [*vendre*], DocLyonnais 188 = HafnerGrundzüge 89 ; FEW 14, 232a ; HafnerGrundzüge 89, 126, 128, 131 [*vendre*] ; ALF 1358 ; ALLy 1247*), **occit.** *vendre* (dp. *ca* 1120, BrunelChartes 21 ; Raynouard ; Levy ; AppelChrestomathie ; Pansier 5 ; BrunelChartesSuppl 4 ; FEW 14, 231b-232a ; ALF 1358), **gasc.** « *béne* » (dp. av. 1256 [*beno* prêt. 3], CartBigRC 121-122 ; FEW 14, 232a ; ALF 1358 ; ALG 1785 ; 1944-1947), **cat.** *vendre* (dp. 11^e s. [*uenuda* part. p. f.], DCVB ; DECcat 9, 99), **esp.** *vender* (dp. 2^e m. 10^e s., DCECH 5, 768 ; Kasten/Cody ; DME ; Kasten/Nitti)³, **ast.** *vender* (dp. 1240 [*uender*], DELIAMs ; DGLA), **gal./port.** *vender* (dp. 1220, TMILG ; DRAG₂ ; DDGM ; DELP₃ ; Houaiss₂ ; CunhaVocabulário₂).

Commentaire. – Tous les parlers romans sans exception présentent des cognats conduisant à reconstruire protorom. ***/βend-e-/ v.tr. « céder la propriété (de qch.) pour un certain prix, vendre ».**

Le corrélat du latin écrit, *vendere* v.tr. « id. », est usuel durant toute l'Antiquité (dp. Plaute [* *ca* 254 – † 184], OLD).

Bibliographie. – MeyerLübkeGRS 1, § 70, 89, 94-97, 328, 332, 405 ; REW₃ s.v. *vēndēre* ; Ernout/Meillet₄ s.v. *uēnum* ; LausbergSprachwissenschaft 1, § 128, 169 ; 2, § 301 ; 3, § 787-790 ; von Wartburg 1958 in FEW 14, 231b-234a, VENDERE ; Faré n° 9190 ; HallPhonology 42 ; SalaVocabularul 540.

Signatures. – Rédaction : Christoph GROB. – Révision : *Reconstruction, synthèse romane et révision générale* : Jean-Pierre CHAMBRON. *Romania du Sud-Est* : Victor CELAC. *Itoloromania* : Maria ILIESCU ; Paul VIDESOTT. *Galloromania* : Jean-Paul CHAUVEAU. *Ibéroromania* : Ana BOULLON ; Ana María CANO GONZALEZ. *Révision finale* : Éva BUCHI. – Contributions ponctuelles : Petar ATANASOV ; Cristina FLORESCU ; Xosé Lluis GARCIA ARIAS ; Günter HOLTUS ; Fernando SANCHEZ MIRET ; Uwe SCHMIDT.

Date de mise en ligne. – Première version : 03/01/2014. Version actuelle : 03/01/2014.

1. L'aroumain ne connaît presque plus l'infinitif verbal (*cf.* Saramandu, *Tratat* 460 ; Kramer, LRL 3, 429-430) ; la forme citationnelle est la première personne du singulier du présent. L'infinitif *vīndire* (*cf.* l'entrée de Pascu citée ci-dessus) témoigne de l'appartenance du verbe à la flexion en */-e-/, même s'il a connu par ailleurs un passage idioroman à celle en */-e/, avec l'infinitif *vindeāre* (CapidanAromānii 432 ; DDA2).
2. La première attestation fournie par le TLF est extraite de la Passion de Clermont, texte composé dans un idiome dont l'identification n'est pas assurée (peut-être occitan, *cf.* DePoerck, RLiR 27 ; DEAFBibIEI s.v. *PassionA*).
3. Les issues espagnoles, asturiennes, galiciennes et portugaises des verbes appartenant à la flexion en */-e-/ du protoroman ont subi régulièrement une réaffectation à celle en */-e-/ ou en */-i-/ (*cf.* MeyerLübkeGLR 2, § 119, 126 ; WilliamsPortuguese § 148 ; LloydLatin 451-455).

2.2. PROPRIETES SEMANTIQUES DES ETYMONS

REW : 8758. **titio, -ōne** „Feuerbrand“.
 Rum. *tăciune*, it. *tizzone*, log. *tittone*, uengad. *tizzun*, friaul. *stitsón*, frz. *tison*, prov., kat. *tizó*, sp. *tizón*, pg. *tição*. — Ablt.: it. *tizzo* ; nuor. *ḡiḡyeddu*, log. *tintyeddu*, campid. *sittsyeddu* „Ruß“, „Getreidebrand“ Wagner 149, 1 ; sp. *tiznar*, pg. *tisnar* „rußig werden“, sp. *tizna*, pg. *tisna* „Ruß“, sp. *tizona* „Schwert des Cid“, vgl. 1273. — Zsug.: lucc. *stizzare* „auslöschen“ Salvioni, AGL 15, 199, viar. *stizzorare* „das Licht putzen“, venez. *stitsar*, friaul. *stitsá* „das Feuer anschüren“, ait. *stizzo*, friaul. *stitz* „Feuerbrand“ ; vgl. 769. — + *EXTUTARE 3110: tessin., bergell. *stüttśá* Merlo, ID. 3, 298. — Diez 320 ; Baist, Zs. 5, 559. (It. *stizza* „Zorn“, auch „Pips der Hühner“ (als Sitz des Zornes) Prati, AGL 18, 439, *stizzire* „reizen“ Canello, AGL 3, 404 gehören nicht hierher, das Verbum wird vielmehr eine Schallbildung sein.)

***/ti'tion-e/ s.m. « morceau de bois incandescent ; maladie des céréales d'origine cryptogamique qui les convertit en poussière noirâtre »**

I. Sens « tison »

***/ti'tion-e/ > sard.** *tiθθone* s.m. « morceau de bois incandescent, tison » (DES ; PittauDizionario 1 ; AIS 925), **dacoroum.** *tăciune* (dp. 1620, Tiktin₃ ; EWRS ; Cioranescu n° 8443 ; DLR ; MDA ; SalaPhonétique 166, 225 ; ALR SN 1214 p 182, 250, 346, 520, 848)¹, **istoroum.** *tačuru* (PușcariuIstroromâne 3, 136 ; FrățilăIstroromân 1, 293)², **méglénoroum.** *tăčuni* (Candrea,GrS 7, 208 ; CapidanDicționar s.v. *tățsiuni* ; AtanasovMeglenoromâna 196, 201, 283)³, **aroum.** *tăciune* (Pascu 1, 168 ; DDA₂ ; BaraAroumain)⁴, **it.** *tizzone* (dp. 1288, GAVI ; Merlo,AUTosc 44, 85 ; DELI₂ ; RohlfsGrammStor 1, § 289 ; TLIOCorpus ; AIS 925), **frioul.** *stiçon* (GDBTF s.v. *stiç* ; PironaN₂ ["Aggiunte e correzioni" s.v. *stithon*] ; AIS 925 p 328-329 ; ASLEF 399 n° 1708 [« brûlure d'estomac »])⁵, **lad.** *ṛtizonṛ* (dp. 1879, Kramer/Fiacre in EWD s.v. *tiza* ; AIS 925 p 307, 310-311, 316, 322-323, 332), **romanch.** *tizun* (HWBRätoromanisch ; AIS 925 p 9-10, 13, 17, 19), **fr.** *tison* (dp. ca 1180 [*tisun*], TLF ; FEW 13/1, 356ab ; Gdf ; GdfC ; TL ; AND₁ s.v. *tisun*¹ ; ALF 1721), **frpr.** *ṛtezonṛ* (dp. 1276 [*tison*], DevauxEssai 70 ; FEW 13/1, 356ab ; ALF 1721), **occit.** *ṛtizonṛ* (dp. ca 1060 [*tizun* c.s. pl.], SfoiHA 1, 333 = Levy ; Raynouard ; AppelChrestomathie ; FEW 13/1, 356ab ; ALF 1721), **gasc.** *ṛtisoṽṛ* (Raynouard ; FEW 13/1, 356b ; Palay ; CorominesAran 720 ; ALF 1721), **cat.** *tió* (dp. ca 1271/1274, DCVB ; MollSupplement n° 3234 ; DECat 8, 495), **esp.** *tizón* (dp. 1235, DME ; Kasten/Cody ; DCECH 5, 512 ; NTLE), **ast.** *tizón* (dp. 17^e s., DELIAMs ; DGLA), **gal.** *tizón*/**port.** *tição* (dp. ca 1260 [*tiçon*], DDGM ; DRAG₁ [sens secondaires] ; DELP₃ ; Houaiss₂).

II. Sens « charbon (maladie des céréales) »

***/ti'tion-e/ > logoud.** *θiθθone* s.m. « maladie des céréales d'origine cryptogamique qui les convertit en poussière noirâtre, charbon » (DES)⁶, **dacoroum.** *tăciune* (dp. ca 1650, DLR ; Tiktin₃ ; EWRS ; Cioranescu n° 8443 ; MDA ; ALR SN 111), **aroum.** *tăciune* (Pascu 1, 168 ; DDA₂), **cal.** *tizzune* (DTC)⁷, **sic.** *tizzuni* (VS [Capizzi, province de Messina]), **frioul.** *stiçon* (comm. pers. William Cisilin ; Valentino di Beano), **esp.** *tizón* (1801, CORDE), **ast.** *tizón* (DGLA ; DELIAMs).

Commentaire. – À l'exception du dalmate, toutes les branches romanes présentent des cognats conduisant à reconstruire protorom. **/ti'tion-e/* s.m. « morceau de bois incandescent, tison ; maladie des céréales d'origine cryptogamique qui les convertit en poussière noirâtre, charbon »⁸.

Les issues romanes ont été subdivisées ci-dessus selon les deux sens qu'elles présentent : « tison » (I.) et « charbon (maladie des céréales) » (II.). Le premier sens, très majoritaire, couvre l'ensemble de l'espace occupé par le lexème, tandis que le second est restreint au sarde, au roumain, au calabrais (pour le salentin, cf. n. 6), au sicilien, au frioulan, à l'espagnol et à l'asturien. Le second sens peut également être reconstruit dans la

protolangue, car il se retrouve dans les trois grands ensembles génétiques de la Romania : le sarde, le roumain et la Romania italo-occidentale (*cf.* Jud,R 50, 606 ; FEW 13/1, 359a). En outre, le fait qu'il soit restreint à des aires latérales à l'échelle de la Romania (roum. esp. ast.) ou de l'Italie (sard. calabr. sic. frioul.), voire à des aires à la fois latérales et isolées (sic. sard.), révèle son ancienneté. Si l'analyse aréologique ne permet donc pas de déterminer la chronologie des sens, l'analyse sémantique amène à considérer le sens « charbon (maladie des céréales) » comme un développement métaphorique à partir du sens « tison » ; en effet, le charbon donne aux plantes un aspect carbonisé⁹.

Le corrélat du latin écrit de I., *titio*, *-onis* s.m. « tison », est connu depuis Varron (* 116 – † 27, OLD ; "mot populaire d'après Lactance", Ernout/Meillet₄)¹⁰. Le latin écrit de l'Antiquité ne connaît pas, en revanche, de corrélat de II.

Bibliographie. – MeyerLübkeGLR 1, § 118-119, 135, 306-307, 350, 404-405, 450, 454, 509 ; REW₃ s.v. *tītio*, *-ōne* ; Ernout/Meillet₄ s.v. *tītiō*, *-ōnis* ; LausbergLinguistica 1, § 179-182, 231-235, 253, 273, 304, 405, 452-455 ; Müller 1966 *in* FEW 13/1, 356a-359b, TITIO ; HallPhonology 148 ; SalaVocabularul 543 ; MihăescuRomanité 255.

Signatures. – Rédaction : Élodie JACTEL ; Éva BUCHI. – Révision : *Reconstruction, synthèse romane et révision générale* : Jean-Pierre CHAMBON. *Romania du Sud-Est* : Victor CELAC ; Cristina FLORESCU. *Italoromania* : Giorgio CADORINI ; Rosario COLUCCIA ; Paul VIDESOTT. *Galloromania* : Jean-Paul CHAUVEAU. *Ibéroromania* : Maria Reina BASTARDAS I RUFAT ; Ana BOULLON ; Ana María CANO GONZALEZ. *Révision finale* : Wolfgang SCHWEICKARD. – Contributions ponctuelles : Myriam BENARROCH ; Xosé Lluís GARCIA ARIAS ; Günter HOLTUS ; Maria ILIESCU ; Nikola VULETIC.

Date de mise en ligne. – Première version : 18/06/2012. Version actuelle : 03/01/2013.

1. La date de 1591 avancée par Tiktin₃ correspond à une attestation où *tăciune* représente un anthroponyme.
2. Avec changement de déclinaison idioroman.
3. Le genre féminin indiqué par CapidanDicționar est erroné : son exemple atteste le masculin.
4. L'initiale d'istriote. *ṛsteîso* (PellizzerRovigno ; AIS 925 p 368, 378, 397-398 ; ILA n° 581) oriente vers une analyse en tant qu'emprunt au frioulan.
5. Frioul. *stiçon* présente une prothèse de /s-/, qui constitue un phénomène très diffusé en frioulan (*cf.* Ascoli,AGI 1, 531-532).
6. Avec assimilation régressive (DES).
7. *Cf.* aussi le dérivé salent. *tizzunara* s.f. « id. » (VDS), qui présuppose l'existence ancienne du simple.
8. Dans certains idiomes de la Romania centrale (it. frioul. lad.), les issues de */ti'tion-e/ ont été ressenties comme des dérivés, ce qui a généré l'apparition de rétroformations de type *ṛtizzo* (*cf.* Kramer/Fiacre *in* EWD s.v. *tizza*).
9. It. *carbone* s.m. « maladie de diverses plantes » (dp. 1759, Suani/Tressel/Hohnerlein *in* LEI 11, 1439, CARBO I 2 e¹ α) et fr. *charbon* (dp. 1701, TLF ; Poppe *in* FEW 2, 358b, CARBO III 3) représentent des évolutions sémantiques à partir de noms de maladies humaines (bubon et anthrax). On ne peut donc pas établir de parallèle sémantique direct entre ces dénominations de maladies de plantes et le sens II. de */ti'tion-e/, ce qui incite à écarter l'hypothèse d'un développement métaphorique spontané d'époque idioromane.

TMILG ; DDGM ; Buschmann ; DRAG₁ ; DELP₃ [*creçer*] ; CunhaÍndice ; Houaiss₂ ; CunhaVocabulário₂)³.

II. Verbe transitif : « accroître »

*/'kresk-e-re/ > **sard.** *krèskere* v.tr. « amener à son plein développement, élever » (DES), **dacoroum.** *creşte* (dp. 16^e s., Tiktin₃ ; Candrea-Densusianu n° 407 ; DA ; Cioranescu n° 2562), **méglénoroum.** *creáštiri* (WildSprachatlas 480 [*krešte*]), **aroum.** *créscu* (DDA₂ ; Pascu 1, 70), **istriot.** *crìsi* « rendre plus grand, accroître » (PellizzerRovigno), **it.** *crescere* (dp. 1^{ère} m. 13^e s. [*ha cresciuto* p. comp. 3], Ravani *in* TLIO)⁴, **frioul.** *cressi* (Faggin), **fr.** *croître* (dp. 1^{ère} m. 12^e s. [*crestrai* fut. 3], GormB 13 = TL ; Gdf ; GdfC ; FEW 2, 1323b ; AND₂ s.v. *crestre* ; DMF2009 ; TLF [aujourd'hui vieux et rare])⁵, **frpr.** *creitre* (dp. 1286/1310 [*creisit* prét. 3], MargOingtD 106 ; GPSR 4, 598 ; FEW 2, 1323b), **occit.** *creisser* (dp. 1137/1152 [*creis* prés. 3], CercT 184 ; Raynouard ; AppelChrestomathie ; FEW 2, 1323b), **gasc.** *creisser* (dp. 14^e s. [*creysser*], ArchHistGironde 11, 35 ; ForsBéarnOG 188, 488 ; Palay), **acat.** *créixer* (1272 [*crex* prés. 3] – 2^e t. 15^e s., DCVB ; DECat 5, 1036-1038), **aesp.** *crecer* (13^e [*creçer*] – déb. 17^e s., Kasten/Cody ; DCECH 2, 235), **ast.** *crecer* (DALIA), **port.** *crecer* (dp. 14^e s., CunhaVocabulário₂ ; Houaiss₂)⁶.

Commentaire. – Tous les parlers romans sans exception présentent des cognats incitant à reconstruire protorom. */'kresk-e-/ v.intr. « grandir progressivement jusqu'au terme du développement normal, croître », tr. « rendre plus grand, accroître »⁷.

Les issues romanes ont été subdivisées selon leur sémantisme et leur valence : verbe absolutif et intransitif (ci-dessus I.) et factitif et transitif (ci-dessus II.). En dépit d'une diffusion non complètement homogène et d'attestations généralement plus tardives du type II., nous y voyons un héritage commun : à l'exception du dalmate, du ladin et du romanche⁸, toutes les branches romanes connaissent, au moins au Moyen Âge, un emploi transitif du verbe, ce qui nous fait postuler que protorom. */'kresk-e-/ avait les caractéristiques d'un verbe labile (*cf.* CreisselsSyntaxe 2, 4 ; Letuchiy,Challenges 247).

Le corrélat de I. en latin écrit, *crescere* v.intr. « croître », est connu durant toute l'Antiquité (dp. Caton [* 234 – † 149], TLL 4, 1176), tandis que le latin écrit de l'Antiquité ne connaît pas de corrélat du type II⁹. En revanche, le sens principal de *crescere*, « naître, venir au monde », usuel durant toute l'Antiquité (dp. Ennius [* 239 – † 169], TLL 4, 1176), est étranger aux cognats romans (*cf.* aussi DOLR 1, 56-57).

Bibliographie. – MeyerLübkeGLR 1, § 306-307, 313, 404-405, 438, 455, 468, 473, 532 ; 2, § 160 ; REW₃ s.v. *crēscēre* ; Ernout/Meillet₄ s.v. *crēscō* ; von Wartburg 1945 *in* FEW 2, 1323a-1330a, CRESCERE ; LausbergLinguistica 1, § 168, 170, 337, 353-356 ; HallPhonology 751 ; SalaVocabularul 540 ; DOLR 1 (1991), 14 ; MihăescuRomanité 214.

Signatures. – Rédaction : Marco MAGGIORE. – Révision : *Reconstruction, synthèse romane et révision générale* : Jean-Pierre CHAMBON. *Romania du Sud-Est* : Petar ATANASOV ; Cristina FLORESCU. *Italoromania* : Giorgio CADORINI ; Rosario COLUCCIA ; Paul VIDESOTT.

Galloromania : Jean-Paul CHAUVEAU. *Ibéroromania* : Maria Reina BASTARDAS I RUFAT ; Myriam BENARROCH ; Ana BOULLON ; Ana María CANO GONZALEZ. *Révision finale* : Éva BUCHI. – Contributions ponctuelles : Simone AUGUSTIN ; Pascale BAUDINOT ; Jérémie DELORME ; Xosé Lluís GARCIA ARIAS ; Xavier GOUVERT ; Yan GREUB ; Günter HOLTUS ; Stella MEDORI ; Jan REINHARDT ; Mélynda SALCEDO ; Simone TRABER.

Date de mise en ligne. – Première version : 24/06/2011. Version actuelle : 13/12/2013.

1. L'aroumain ne connaît presque plus l'infinif verbal (*cf.* Saramandu, *Tratat* 460 ; Kramer, *LRL* 3, 429-430) ; la forme citationnelle est la première personne du singulier du présent.
2. L'espagnol, l'asturien et le galego-portugais présentent un déplacement d'accent régulier, dû à la perte de la classe flexionnelle en */-e-re/ (*cf.* MeyerLübke *GLR* 2, § 126 ; Lausberg *Linguistica* 2, § 788).
3. En portugais contemporain, cette graphie phonétique, courante jusqu'au 16^e siècle et encore attestée jusqu'au 19^e siècle (DDGM ; DELP₃ ; Morais₁₀), a été évincée par la variante < *crescer* >, qui montre une influence savante. Contrairement à ce que suggère DELP₃, cette dernière graphie n'apparaît pas seulement au 17^e siècle, mais est attesté dès 1295/1312 (*crescia*, TMILG).
4. L'emploi transitif de *crescere* se trouve plus fréquemment au Moyen Âge. Pour ce qui concerne la langue contemporaine, il n'est courant que dans la locution *crescere i figli* (*cf.* AgnoVerbo 28-29), tandis qu'il est assez fréquent dans les dialectes méridionaux (*cf.* Rohlfs *GrammStor* 3, § 635).
5. Selon FEW 2, 1329a n. 2, le verbe transitif est ressenti comme une licence poétique depuis le début du 18^e siècle.
6. L'emploi transitif du verbe est rare et, semble-t-il, limité au portugais du Brésil.
7. Bret. *kreski* (FEW 2, 1328b) semble avoir été emprunté à protorom. */kresk-e-/.
8. Decurtins *in* DRG 4, 238 signale deux exemples d'emplois transitifs de romanch. *crescher*, dans l'acception « augmenter (la paye) ». Il s'agit toutefois de cas isolés probablement idioromans.
9. La première attestation disponible de l'emploi transitif dans le code écrit se rencontre en 841/843 (MltWb).

3. Conclusion

É Buchi et W. Schweickard (éd.), *Le Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, Berlin, à paraître.

4. Annexe

REW :

3178. *fames* „Hunger“, 2. **famīne*.
1. Rum. *foame*, veigl. *fum*, it. *fame*,
engad., friaul. *fam*, frz. *faim*, prov., kat.
fam. — + *FOMES*: arum. *foamete*
„Hungersnot“, „Hunger“, mazed. *foa-*
metu Mohl, Zs. 26, 620; Subak, Zs. 33, 481.
2. Arum. *foamine*, log. *fámīne*, béarn.
hami, sp. *hambre*, pg. *fome*. — Ablt.:
vend. *avoir faim de dormir* „Lust zum
Schlafen haben“, waadtl. *fā* „Lust nach
etwas“ Gauchat, BGSR. 1, 5; lothr. *defē*
„Gelüst“; avenez. *famosto* „hungrig“;
frz. *famine* „Hungersnot“ nach *guastine*
9571a, *desertine* M.-L., Frz. Gram. 74,
afrz. *fameillier* „hungern“, *fameillous*
„hungrig“ nach *seillier*, *seillous* 7960;
cagl. *sfamigau*, campid. *samigau* „ver-
dorrt“, pg. *esfaimar*, *esfomear* „aus-
hungern“. — Diez 458; Salvioni, ASS. 9,
16; M.-L., Rom. Gram. 2, 16.

*/*ϕamen*/ s.n. « sensation traduisant le besoin de manger ; manque d'aliments qui fait qu'une population souffre de faim ; aspiration profonde vers une chose qui répond à une attente »

I. Étymon originel : */*ϕamen*/ s.n.

I.1. Sens « faim »

*/*ϕamen*/ > logoud. *famen*/^Γ*famene*^Γ s.m. « sensation traduisant le besoin de manger, faim » (Spano₁ [sans précision de genre] ; DES ; PittauDizionario 1 ; CasuVocabolario [m., mais avec l'exemple *cun famen canina*] ; EspaLogudorese [m.] ; AIS 1015).

I.2. Sens « famine »

*/*ϕamen*/ > asard. *famen* s.m. « manque d'aliments qui fait qu'une population souffre de faim, famine » (11^e/13^e – 2^e qu. 12^e s., CSPSDelogu 168 [4 attestations de *s'annu dessu famen*] ; CSNTMerci₂ 82 = Wagner, VRom 4, 238 [*su annu dessu famen*])¹.

II. Recatégorisation féminine : */*ϕam-e*/ s.f.

II.1. Sens « faim »

*/*ϕam-e*/ > dacoroum. *foame* s.f. « faim » (dp. 1500/1510 [date du ms.], Psalt. Hur.₂ 118 ; Tikti₃ ; EWRS ; Candrea-Densusianu n° 622 ; DA ; Cioranescu n° 3444 ; MDA ; VinereanuDicționar ; ALR SN 1847)², *istoroum*. *fóme* (MairescuIstria 124 ; Byhan, JIRS 6, 217 ; PușcariuIstrosromâne 3, 112, 310 ; SârbuIstrosromân 213 ; FrățilăIstrosromân 1, 170 ; ALR SN 1847), *aroum*. *foame* (dp. ca 1760 [φοάμε], Kristophson, ZBalk 10/1 n° 0246 ;

Pascu 1, 87 ; DDA₂ ; ALR SN 1847), **dalm.** «*fum*» (BartoliDalmatico 243, 274, 281 ; ElmendorfVeglia)³, **istriot.** «*fan*» (DeanovićIstria 110 ; Tekavčić,Rad 348, 157, 272 [[fän]] ; PellizzerRovigno), **it.** *fame* (dp. déb. 13^e s., Romanini in TLIO ; DELI₂ ; AIS 1015), **frioul.** *fam* (dp. 2^e m. 14^e s., BenincàEsercizi 24 ; PironaN₂ ; GDBTF ; AIS 1015 ; ASLEF 552 n° 2897), **lad.** *fam* (dp. 1763, Kramer/Kowallik in EWD ; AIS 1015 ; ALD-I 270), **romanch.** *fom* (dp. 1560 [*fam*], GartnerBifrun 27 = Liver in DRG 6, 465 ; HWBRätoromanisch ; AIS 1015)⁴, **fr.** *faim* (dp. fin 11^e s. [*fains* pl.], AlexisE 51 = TLF ; GdfC ; FEW 3, 406a ; TL ; AND₂ s.v. *feim*¹ ; ALF 527), **frpr.** «*fan*» (dp. 1220/1230 [*fam*, *fän*], ProsalegMussafia 97, 225 = HafnerGrundzüge 71 ; Liard in GPSR 7, 18-21 ; FEW 3, 406a ; ALF 527), **occit.** «*fam*» (dp. 1100/1110, AppelChrestomathie 147 = Raynouard ; Levy ; Pansier 3 ; FEW 3, 406a ; ALF 527), **cat.** *fam* (dp. ca 1200, DCVB ; DECcat 3, 871 [aujourd'hui valenc.]), **ast.** *fame* (dp. 1251, DELIAMs ; DGLA)⁵, **gal.** *fame*/**port.** *fome* (dp. 1244 [*fame*], TMILG ; Buschmann ; DDGM ; DRAG₁ ; LisboaNascentes 11 ; DELP₃ ; Houaiss₂)⁶.

II.2. Sens « famine »

*/**ϕam-e/** > **dacoroum.** *foame* s.f. « famine » (dp. 1500/1510 [date du ms. ; *foameei* dat. sg. ; rare], Psalt. Hur.₂ 153 ; DA [“vieux ; impropre”] ; MDA [“vieux”]), **it.** *fame* (dp. 1252/1258 [alaz./atosc.], TLIO), **frioul.** *fam* (PironaN₂), **lad.** *fam* (Mazzel₅ [*l'an da la fam* « l'année de la disette »]), **romanch.** *fom* (dp. 1718, DRG 6, 466), **fr.** *faim* (dp. 1^{ère} m. 12^e s. [*fain*], AND₂ s.v. *feim*¹ ; GdfC ; TLF), **cat.** *fam* (dp. av. 1276, DECcat 3, 871 ; DCVB), **ast.** *fame* (dp. 1255, DELIAMs ; DALIA), **gal.** *fame*/**port.** *fome* (Buschmann ; DRAG₁ ; Houaiss₂).

II.3. Sens « désir »

*/**ϕam-e/** > **it.** *fame* s.f. « aspiration profonde vers une chose qui répond à une attente, désir » (dp. 13^e s., TLIO ; DELI₂)⁷, **frioul.** *fam* (GDBTF), **fr.** *faim* (dp. ca 1200 [*fain*], TLF ; GdfC ; FEW 3, 406a ; TL ; DMF2010)⁸, **cat.** *fam* (dp. 2^e m. 15^e s., DCVB), **ast.** *fame* (DGLA), **gal.** *fame*/**port.** *fome* (Buschmann ; Houaiss₂).

III. Remorphologisation 1 : */**ϕa'min-a/** s.f. < */**ϕamin-a/** s.n.pl.

III.1. Sens « faim »

*/**ϕa'min-a/** > **piém.** *famina* s.f. « faim » (Levi ; DEDI)⁹, **afr.** *famine* (1289 – 13^e/15^e s., GuillAnglH 87 ; TL ; FEW 3, 406b [encore bourg.])¹⁰, **frpr.** «*famena*» (dp. 1696, Liard in GPSR 7, 141), **acat.** *famina* (hap. 15^e s. [trad. it. *fame*, DanteParadisVegliante 246], DCVB).

III.2. Sens « famine »

*/**ϕa'min-a/** > **lig.** *famina* s.f. « famine » (dp. av. 1311 [*famia* ; *:folia/Lombardia*], AnonimoGenNicolas 120, 394 ; Frolla)¹¹, **piém.** *famina* (CapelloDictionnaire ; DiSant'Albino ; DEDI), **romanch.** *famina* (dp. 1848, Decurtins in DRG 6, 76 ; HWBRätoromanisch)¹², **fr.** *famine* (dp. ca 1141, AND₂ ; TLF ; GdfC ; FEW 3, 406a ; TL)¹³, **frpr.** «*famena*» (FEW 3, 406a ; GPSR 7, 140-141), **occit.** *famina* (dp. ca 1290, Raynouard ; FEW 3, 406ab).

III.3. Sens « désir »

*/**ϕa'min-a/** > **afr.** *famine* s.f. « désir » (1268 [2 attestations], AND₂), **frpr.** ρ̄ *fàmena*¹ (GPSR 7, 141).

IV. Remorphologisation 2 : */**ϕamin-e/** s.f.

IV.1. Sens « faim »

*/**ϕamin-e/** > **lang.** *fàme* s.f. « faim » (Mistral)¹⁴, **périg.** ρ̄ [‘fome]¹ (Mistral ; ALF 527 p 614, 615 ; ALAL 793), **gasc.** *hame* (dp. 1236 [*fàme*], DAG n° 1727 ; Levy ; FEW 3, 407b ; CorominesAran 495 ; ALF 527 ; ALG 880), **esp.** *hambre* (dp. fin 12^e/déb. 13^e s. [*fàmbre*], DCECH 2, 312 ; DME).

IV.2. Sens « famine »

*/**ϕamin-e/** > **gasc.** *hame* s.f. « famine » (dp. 1238 [*fàme*], DAG n° 1728 ; Levy ; FEW 3, 407b ; CorominesAran 495), **esp.** *hambre* (dp. 1259 [“pénurie”], Kasten/Nitti).

IV.3. Sens « désir »

*/**ϕamin-e/** > **gasc.** *hame* s.f. « désir » (Palay).

V. Remorphologisation 3 : */**ϕamit-e/** s.f.

V.2. Sens « famine »

*/**ϕamit-e/** > **dacoroum.** *foamete* s.f. « famine » (dp. 1500/1510 [date du ms.], Psalt. Hur.₂ 114 ; Tiktin₃ ; EWRS ; Candrea-Densusianu n° 623 ; DA ; MDA)¹⁵, **aroum.** *foamitǎ* (dp. 1770 [φοάμιτα], KavalliotisProtopeiria n° 1077 ; Pascu 1, 87 ; DDA₂ [*foamitǎ*, *foamite*] ; BaraAroumain)¹⁶.

Commentaire. – Toutes les branches romanes présentent des cognats conduisant à reconstruire, soit directement, soit à travers des types morphologiquement évolués, protorom. */**ϕamen/** (pl. */**ϕamin-a/**) s.n. « sensation traduisant le besoin de manger, faim ; manque d'aliments qui fait qu'une population souffre de faim, famine ; aspiration profonde vers une chose qui répond à une attente, désir »¹⁷.

On a subdivisé les issues romanes selon les différents types morphologiques dont elles relèvent et, secondairement, selon les sens qu'elles manifestent, en séparant en premier lieu les cinq types formels que la reconstruction conduit à dégager : */**ϕamen/** s.n. (ci-dessus I.), */**ϕam-e/** s.f. (II.), */**ϕa'min-a/** s.f. (III.), */**ϕamin-e/** s.f. (IV.) et */**ϕamit-e/** s.f. (V.).

Le premier type étymologique (I. */**ϕamen/**), le seul à présenter le genre neutre, ne s'est maintenu, pour ce qui est du singulier (*cf.* III. pour une descendance indirecte du pluriel), qu'en sarde¹⁸. En raison du caractère récessif du genre neutre en roman, en raison aussi de la série de réfections constatées (ci-dessus II. à V.), qui s'expliquent particulièrement bien en tant que remorphologisations tendant à marquer formellement un passage au féminin, nous suivons MeyerLübkeSchicksale 66-67 (> CuervoApuntaciones 254 ; *cf.* Wagner,RF 69, 258-259 et DES pour le sarde) pour postuler ce substantif neutre comme base étymologique à l'origine de l'ensemble des séries de cognats ici réunis. On

l'attribuera donc à la phase la plus ancienne du protoroman, c'est-à-dire au protoroman *stricto sensu*, qui se termine avec la séparation de la branche sarde (2^e m. 2^e s. [?], Straka,RLiR 20, 256 ; Dardel,RLiR 49, 268 ; Stefenelli,LRL 2/1, 84)^{19,20}.

Si le sarde est le seul idiome à témoigner directement, à travers le genre masculin et la consonne finale /-n/ de ses continuateurs, de cette première phase de la protolangue, la majorité des autres parlers romans (*cf.* toutefois le cas particulier représenté par III.) présentent des issues remontant à une phase plus récente du protoroman, que l'on peut situer entre l'individuation du sarde et celle du roumain (2^e m. 3^e s. [?], Straka,RLiR 20, 258 ; RosettiIstoria 184 ; Stefenelli,LRL 2/1, 84), caractérisée par la tendance au passage au féminin des substantifs de la troisième déclinaison, en particulier ceux en */-'amen/, */-'imen/ et */-'umen/ (*cf.* RohlfS Sprachgeographie 48 ; DardelGenre 42-43, 53-57 ; Dardel,ACILR 14/2 ; *cf.* aussi LausbergLinguistica 2, § 646), que la réduction phonétique */-en/ > */-e/ qui a régulièrement frappé toute la Romania continentale a entraînés dans le champ d'attraction de la flexion en */-e/ (type */'pönt-e/). Parmi ces féminins, le type */'ϕam-e/ (II.)²¹, de loin le plus répandu (roum. dalm. istriot. it. frioul. lad. romanch. fr. frpr. occit. cat. ast. gal./port.) et le seul à être commun à la branche roumaine et à l'ensemble des idiomes italo-occidentaux, se recommande comme le plus ancien.

Nous inspirant (tout en la modifiant en fonction de l'approche reconstructive ici adoptée) d'une hypothèse étymologique de Josef Brüch, qui y voyait une réfection à partir de */'ϕamin-e/ (ci-dessus IV. ; *cf.* Brüch,RLiR 2, 56 et Brüch,ZFSL 52, 416-417), nous proposons d'interpréter le type */'ϕa'min-a/ (III.), qui est restreint à une aire centrale continue (lig. piém. romanch. fr. frpr. occit. cat.), comme une remorphologisation entraînant un changement d'accentuation, peut-être par attraction du suffixe */-'in-a/²² (*cf.* le parallèle fourni par les adjectifs */-'in-u/ > */-'in-u/, MeyerLübkeGLR 2, § 454), du pluriel */'ϕamin-a/ de l'étymon neutre originel²³. Cette analyse peut s'appuyer sur deux parallèles : (1) dacoroum. *lumină* s.f. « lumière » < */'lu'min-a/ s.f. < */'lumin-a/ s.n.pl.²⁴ ; (2) */'βerm-e/ ~ */'βermin-e/ ~ */'βer'min-a/ (> fr. *vermine* s.f. « ensemble des insectes parasites », dp. ca 1130, FEW 14, 292b, et congénères [it. frpr. occit. esp. ast.]²⁵, où le type */'βer'min-a/ < */'βermin-a/ est doté d'un corrélat en latin écrit (Ernout/Meillet₄ s.v. *uermis* : « Un doublet *uermen* [...] est attesté par *uermina* et ses dérivés et par des formes romanes. [...] Dérivés : [...] De *uermen* : *uermina*, -um [...]. Proprement « les vers », c'est-à-dire « maladie causée par les vers »)²⁶.

Quant aux types */'ϕamin-e/ (IV.) et */'ϕamit-e/ (V.)²⁷, ils présentent un changement de sous-classe flexionnelle par analogie avec les imparisyllabiques masculins et féminins en */-in-/ du type */'omin-e/ (IV. ; *cf.* MeyerLübkeGLR 2, § 16) et en */-it-/ du type */'limit-e/ (V. ; *cf.* REW₃ s.v. *limes*, -*ite*) de la troisième déclinaison. Cet alignement sur des types flexionnels présentant une forme de l'accusatif distincte de celle du nominatif est sûrement à mettre sur le compte du changement de genre que l'étymon a connu.

Tant */'ϕa'min-a/ (III. : lig. piém. romanch. fr. frpr. occit. cat.) que */'ϕamin-e/ (IV. : occit. gasc. esp.) et */'ϕamit-e/ (V. : dacoroum. aroum.) sont restreints à des aires peu

étendues, qui assignent leur création à une phase tardive du protoroman, postérieure à la séparation de la branche roumaine. Pour III. et IV., le *terminus ante quem* est constitué par l'individuation des branches galloitalienne, francoprovençale et gasconne vers la fin du 6^e siècle (Chambon,BSL 95/1, 174 ; Chambon,RLiR 66, 489 ; Seidl,MélStotz 35 ; Greub,RacinesFrpr 21 ; Greub,HSK 23/3, 2504), pour V., par la séparation de l'aroumain du reste de la branche roumaine durant la 1^{ère} moitié du 10^e siècle (Kramer,Rumänistik 221).

Le corrélat du latin écrit du type II., *fames*, *-is* s.f., est usuel durant toute l'Antiquité (dp. Livius Andronicus [* ca 285 – † 204], TLL 6, 229) dans le sens « faim », connu depuis Cicéron (50 av. J.-Chr., TLL 6, 231) dans celui de « famine » et depuis Virgile (* 70 – † 19, TLL 6, 233) dans celui de « désir ». Le latin écrit de l'Antiquité ne connaît pas, en revanche, de corrélat des types morphologiques I.²⁸, III., IV. et V.

Du point de vue diasystémique (“latin global”), les types I., III., IV. et V. sont à considérer comme des particularismes (oralismes) de la variété B qui n'ont eu aucun accès à la variété H : la diversité de la première s'oppose à l'unité de la seconde. En outre, du même point de vue, III., IV. et V. – mais aussi I. (par archaïsme) – apparaissent comme fortement marqués sur le plan diatopique et relèvent du latin (global) régional.

Bibliographie. – MeyerLübkeGLR 1, § 222-223, 246, 269, 306-307, 327-336, 405, 408, 449, 526, 551 ; 2, § 16 ; REW₃ s.v. *fames*/**famīne* ; Ernout/Meillet₄ s.v. *famēs* ; von Wartburg 1931 in FEW 3, 406a-408a, FAMES ; LausbergSprachwissenschaft 1, § 173-175, 234-235, 240, 272, 293 ; 2, § 302, 404, 418, 531 ; HallPhonology 76 ; Faré n° 3178 ; SalaVocabularul 540 ; StefenelliSchicksal 238-239 ; MihăescuRomanité 220, 305.

Signatures. – Rédaction : Éva BUCHI ; Carmen GONZALEZ MARTIN ; Bianca MERTENS ; Claire SCHLIENGER. – Révision : *Reconstruction, synthèse romane et révision générale* : Jean-Pierre CHAMBON. *Romania du Sud-Est* : Victor CELAC ; Nikola VULETIC. *Italoromania* : Giorgio CADORINI ; Rosario COLUCCIA ; Maria ILIESCU ; Paul VIDESOTT. *Galloromania* : Jean-Paul CHAUVEAU. *Ibéroromania* : Maria Reina BASTARDAS I RUFAT ; Ana BOULLON ; Ana María CANO GONZALEZ ; Fernando SANCHEZ MIRET. *Révision finale* : Wolfgang SCHWEICKARD. – Contributions ponctuelles : Myriam BENARROCH ; Francesco CRIFO ; Wolfgang DAHMEN ; Jérémie DELORME ; Cristina FLORESCU ; Xosé Lluis GARCIA ARIAS ; Xavier GOUVERT ; Yan GREUB ; Günter HOLTUS ; Jérôme LAGARRE ; Max PFISTER ; Alain POLGUERE ; Jan REINHARDT ; Uwe SCHMIDT.

Date de mise en ligne. – Première version : 20/02/2012. Version actuelle : 12/07/2013.

1. Nous reprenons le genre à l'édition la plus récente (*cf.* aussi DES).
2. Le vocalisme accentué des cognats roumains et portugais (/o/ ~ /oa/) s'explique par l'influence, à époque romane, des deux consonnes labiales (MeyerLübkeGLR 1, § 269 ; DensusianuHistoire 1, 72-73 ; LausbergSprachwissenschaft 1, § 240) ; *cf.* ci-dessous n. 6.
3. C'est par erreur qu'ElmendorfVeglia donne le genre masculin ; BartoliDalmatico 243, 274 atteste clairement le féminin.
4. La première attestation, chez Bifrun (*Biôs sun aquêls chi haun fam & sait sieua la giüstia*), oriente vers le sens « désir » (*cf.* ci-dessous II.3). Mais le romanche ne semble pas connaître ce sens par ailleurs, et comme

- le début de vers en question traduit *Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam* (cf. DRG 6, 465), il peut très bien s'agir d'un latinisme de sens ponctuel.
5. L'issue asturienne pourrait aussi se rattacher à */ϕamin-e/ (ci-dessous IV.), car /-m-/ est le résultat régulier du groupe /-mn-/ secondaire (cf. DELIAMS).
 6. En raison de l'absence d'attestations en <-n> ou <-m> (cf. protorom. */ɔmin-e/ > aport. *omen* > port. *homem*, WilliamsPortuguese § 124), nous suivons WilliamsPortuguese § 46 et Machado *in* DELP₃ pour rattacher le cognat galégo-portugais à */ϕam-e/ et non pas, comme le proposent REW₃ et FEW 3, 408a, à */ϕamin-e/ (ci-dessous IV.). – Pour /a/ > /o/, cf. ci-dessus n. 2 et, pour des explications concurrentes, DELP₃ et Lorenzo *in* DDGM.
 7. Quant à dacoroum. *foame* s.f. « désir » (Cioranescu n° 3444 ; MDA ; VinereanuDicționar), nous y voyons, en l'absence d'attestations anciennes, un calque du latin, de l'italien ou du français remontant probablement au 19^e ou au 20^e siècle.
 8. Pour ce qui est de viv.-alp. *fām* s.f. « ambition, convoitise » (MoutierDauphiné > Mistral > FEW 3, 406a), il s'agit très probablement d'un calque du français.
 9. Pour des raisons aréologiques et sémantiques (trisémie), nous suivons DEDI (“voce di area galloromanza, dal latino *fāmine*, proveniente da *fāmis* [al genitivo *fāminis*, come altri nomi in *-is*], parallelo del classico *fāmes*, con attrazione del suffisso *-īna* [FEW]”) pour considérer ce vocable comme héréditaire. Levi (“da prov. m. *famino*, fr. *famine*”) et von Wartburg *in* FEW 3, 408a, FAMES n. 1 (prob. < fr.) proposent d'y voir un emprunt, ce qui n'est nécessaire ni pour des raisons phonétiques ni sémantiques. Pour ce qui est de l'analyse du DEI (“XX sec. ; diminutivo, vezzeggiativo di 'fame' ; v. del linguaggio infantile”), elle ne tient pas compte de l'aréologie du type lexical.
 10. Analysé comme un affaiblissement de sens idioroman (“in der bed. abgeschwächt”) par FEW 3, 406b.
 11. La graphie de la première attestation est étonnante : si /n/ intervocalique s'amuit souvent devant /i/ dans les parlers italiens septentrionaux (RohlfHistGramm 1, § 223), le phénomène serait isolé devant /a/. Il semble s'agir d'une licence poétique due à la rime.
 12. Analysé comme un francisme par von Wartburg *in* FEW 3, 408a, FAMES n. 1, comme un italianisme ou un francisme par Decurtins *in* DRG et comme un italianisme par HWBRätoromanisch, mais le phonétisme est régulier (cf. le parallèle *f[a]rina*, EichenhoferLautlehre § 238a).
 13. La date de 1130/1140 donnée par le TLF renvoie à une attestation qui présente la forme *fāmire* (assurée par la rime).
 14. Adacoroum. *foamene* s.f. « faim » (16^e s., DA = MDA) est un mot fantôme (cf. Drăganu, DR 1, 312 et Pușcariu, DR 7, 477 : mélecture pour *oameni*).
 15. Cf. ci-dessus n. 2.
 16. L'attestation de KavalliotisProtopeiria est glosée par un lexème albanais et un lexème grec signifiant tous les deux « faim ; famine » et un lexème allemand signifiant « faim ». La comparaison avec les autres sources aroumaines nous fait opter pour le sens « famine ».
 17. Le sens « aspiration profonde vers une chose qui répond à une attente, désir » a peut-être été pérennisé par l'usage des chrétiens (cf. Blaise, qui le marque comme “spir[ituel]” chez saint Jérôme : “non famem panis, sed audiendi uerbum Dei”). L'aire couverte (it. frioul. fr. frpr. gasc. cat. ast. gal./port.) ne s'opposerait en tout cas pas à une telle interprétation, ni son absence en sarde et encore moins son caractère non héréditaire en roumain (cf. ci-dessus n. 7).
 18. LausbergLinguistica 2, § 620 n. 26, qui attribue à tort au sarde la seule forme *famine*, que Wagner *in* DES identifie comme une simple variante secondaire de *famene* (forme comportant une voyelle paragogique, cf. ci-dessus I.1.), en conclut erronément que l'issue sarde remonte au féminin */ϕamin-e/ (ci-dessus IV.).
 19. La remarque d'Ernout/Meillet₄ selon laquelle “les noms de la forme de *famēs*, *famis* sont, ainsi que l'indique la flexion pareille de *plēbēs* (à côté de *plēbs*), d'anciens noms radicaux” est cohérente avec l'hypothèse d'un neutre */ϕamen/ originel. Cf. par ailleurs les parallèles du type */sangu-e/ ~ */sanguin-e/ ~ */sanguen/ (MeyerLübkeEinführung 185-186).

20. Étant donné que pour ce type flexionnel, les formes du nominatif et de l'accusatif ne se distinguent pas en latin, on peut se poser la question d'une éventuelle survivance du nominatif. Cette hypothèse semble toutefois devoir être écartée, car (1) les nominatifs latins conservés sont très rares et en général restreints aux noms désignant des personnes (MeyerLübkeGLR 2, § 4, 8, 11 ; LausbergLinguistica 2, § 616, 626) ; (2) de nombreux phraséologismes latins contiennent le lexème à l'accusatif ou à l'ablatif ("saepius *-em sedare, -em lenire, -e interfici, -e laborare, -e vinci, -e tabescere* sim.", TLL 6, 230 ; "il n'y a pas de verbe dérivé « avoir faim » [...]. Les Latins disent en ce cas *ēsuriō* « avoir envie de manger » [...] et, à basse époque, *fāmem habeō*", Ernout/Meillet₄), tandis que nous n'en avons pas relevé avec le nominatif ; (3) les formes obliques sont très majoritaires dans les textes latins (elles concernent par exemple 100 sur 121 attestations présentant le sens « faim » [83%] citées par TLL 6, 229-230).
21. Il est en effet permis de penser que la recatégorisation du substantif neutre au féminin s'est accompagnée d'une adaptation formelle de */ ϕ amen/ en */ ϕ am-e/ : s'il est vrai que tous les cognats réunis sous II. pourraient théoriquement remonter à */ ϕ amen/, aucun d'eux n'impose une reconstruction en */-n/.
22. Leumann § 172 H 1, 3 ; cf. CooperFormation 80 : "SUBSTANTIVES IN *-ina* : These substantives, formed from the feminine of adjs. in *-inus*, while not closely identified with plebeian Latin, are certainly more numerous in the *sermo quotidianus* than the classic speech". On peut toutefois exclure une véritable formation dérivative */ ϕ amen/ + */-in-a/, car d'une part ce suffixe ne servait qu'à former des noms collectifs d'animaux et de plantes ainsi que des noms désignant des lieux de réalisation d'une activité (cf. ButlerLatin 22-27 ; KircherDurandCréation 128-130), d'autre part le type III. présente la même trisémie « faim » (récessif) ~ « famine » ~ « désir » (récessif) que les autres types flexionnels ici dégagés.
23. C'est l'insertion de l'étymologie de fr. *famine* et de ses congénères dans le cadre de la reconstruction romane qui amène à préférer cette hypothèse étymologique, dont la variante proposée par Brüch avait été rejetée par von Wartburg in FEW 3, 408a, FAMES n. 1, à celle d'une dérivation romane presque unanimement défendue (MeyerLübkeGLR 2, § 453 ; REW₃ s.v. *fames*/**famīne* ; FEW 3, 406ab ; 408a n. 1 ; Gamillscheg₂ [qui cite l'hypothèse de Brüch avec un point d'interrogation] ; "dérivé en *-ina* de *faim* ou emprunt", Liard in GPSR 7, 141 ; la formulation du TLF ["dér. du rad. du lat. *fames* « faim » ; suff. *-inē**"] est énigmatique).
24. Tiktin₃ : "lat. **lūmīna* von *lūmen, -mīnis*" ; cf. Cioranescu n° 4940 ; REW₃ s.v. *lūmen* y voit à tort un dérivé idioroman.
25. Cf. REW₃ s.v. *věrmis*/*věrmīne* ; von Wartburg 1959 in FEW 14, 291a-298b, VERMIS (qui analyse toutefois «*vermine*» comme de dérivation idioromane).
26. Cf. aussi VäänänenIntroduction § 222 : "le pluriel collectif neutre en *-a* tient bon et gagne même du terrain".
27. Nous suivons Pușcariu in EWRS et DA : leur explication convaincant par son caractère unitaire (cf. le parallèle */*termen*/ ~ */*termin-e*/ ~ */*termit-e*/, REW₃ s.v. *těrmēn*/**těrmīne*/**těrmīte*), et elle nous paraît plus puissante que ses concurrentes : (1) "*/*FOMITAS* < */*FOMES* unter dem Einfluss von *SICCITAS* > *secetā*" (Pascu 1, 87 ; de même Tiktin₁-Tiktin₃) ; (2) < */ ϕ omit-e/ « brindille » (ø REW₃ ; ø FEW), comme le proposent Candrea-Densusianu n° 623 et DDA₂ ; (3) croisement entre */ ϕ amen/ et */ ϕ omit-e/ (explication de Cioranescu n° 3444) ou encore (4) fausse régression à partir de *fometos*/*fāmetos*/*īnfometat* adj. « affamé » (Graur, BL 3, 49-50 ; cf. Graur, BL 5, 97 : "rum. *foamete* : v. Graur, BL 3, 49 [explication approuvée par M.-L. dans une lettre]").
28. Le corrélat exact du type I. est seulement attesté dans un manuscrit latin du 9^e siècle ("familicus famen patiens", CGL 5, 293) ; en revanche, **fāmen* dans "cibi condimentum esse famen, potionis sitim, Cic." (Georges) est une coquille pour *fāmem* (cf. MoreschiniFinibus 74).